

Гуляем по Гонконгу

1

Xiànzài ne, wǒmen zài xiānggǎng zuì yǒumíng de yī tiáo yèshì jiē.

现在呢，我们在香港最有名的一条夜市街。

Сейчас мы находимся на самом известном ночном рынке Гонконга.

2

Tā jiào miào jiē.

它叫庙街。

Он называется Темпл-стрит (“Храмовая улица”).

3

Nàme miào jiē zhèlǐ ne,

那么庙街这里呢，

Итак, здесь, на Темпл-стрит,

4

tāmen měi dào wǎnshang de shíhou jiù huì yǒu hěnduō de bǎi dìtān de,

他们每到晚上的时候就会有许多的摆地摊的，

каждый вечер выставлено множество торговых лотков.

5

jiùshì yīxiē tānfàn huì chūlái bǎi tān,

就是一些摊贩会出来摆摊，

Некоторые продавцы торгуют

6

yīzhí bǎi dào hěn wǎn.

一直摆到很晚。

до самой поздней ночи.

7

Nàme tāmen shòumài de chǎnpǐn ne yě shì yǒu hěnduō zhǒnglèi de.

那么他们售卖的产品呢也是有很多种类的。

И товаров, что продают, тоже большое разнообразие.

8

Гуляем по Гонконгу

Suǒyǐ jīntiān ne wǒmen tèdì lái miào jiē,

所以今天呢我们特地来庙街，

Поэтому, сегодня мы специально пришли на Темпл-стрит

9

yě dài nǐmen qù kàn yī kàn dāngdì tāmen dōu yǒu mài nǎxiē dōngxi.

也帶你們去看一看當地他們都有賣哪些東西。

и взяли вас с собой, чтобы на месте взглянуть, что же тут продаётся.

10

Hǎo ba, zǒu ba!

好吧，走吧！

Что ж, пойдём!

11

Chúle mài shāngpǐn de,

除了賣商品的，

Кроме продажи товаров,

12

hǎoxiàng liǎngbiān yǒu hěnduō de, jiùshì mài...

好像兩邊有很多的，就是賣...

с обеих сторон, похоже, есть еще много всего, есть...

13

yīnggāi shì tāmen xiānggǎng bǐjiào tèsè de yīxiē shíwù de cānguǎn.

應該是他們香港比較特色的一些食物的餐館。

Должно быть, это ресторанчики с фирменной гонконгской едой.

14

Hǎixiān de chǎnpǐn bǐjiào duō, wǒ juéde.

海鮮的產品比較多，我覺得。

Довольно много блюд из морепродуктов, как мне кажется.

15

Qíshí wǒ gèrén ne, bùshì hěn xǐhuan chī hǎixiān chǎnpǐn,

Гуляем по Гонконгу

其实我个人呢，不是很喜欢吃海鲜产品，

Честно говоря, я лично не очень люблю морепродукты.

16

suǒyǐ kàn dào zhège, duì wǒ lái shuō méiyǒu tèbié dà de xīyǐn lì.

所以看到这个，对我来说没有特别大的吸引力。

Так что для меня всё это выглядит не особенно привлекательным.

17

Zhè tiáo jiē ne, hǎoxiàng shì tǐng yǒumíng de.

这条街呢，好像是挺有名的。

Этот рынок, похоже, довольно знаменит.

18

Yīnwèi tīng tāmen shuō a, zhèlǐ huì yǒu...

因为听他们说啊，这里会有...

Поскольку, я слышала, что здесь бывают...

19

bùguāng shì yǒu dàlù de yóukè, tā hái yǒu hěnduō...

不光是有大陆的游客，它还有很多...

Не только туристы с материковой части (Китая), а также много...

20

Jiùshì cóng shìjiè gèdì lái de guówài yóukè.

就是从世界各地来的国外游客。

иностранных туристов со всех уголков света.

21

Xiànzài wǒ yǒudiǎn zhǎobudào lù le.

现在我有点找不到路了。

Теперь я немного заблудилась.

22

Cóng zhèlǐ kāishǐ.

从这里开始。

Гуляем по Гонконгу

Начнём отсюда.

23

Wǒ yīzhí dōu xiǎng mǎi yī tiáo wéijīn.

我一直都想买一条围巾。

Я всё подумывала купить шарф.

24

Suǒyǐ wǒ jiù... shì yīxià

所以我就... 试一下

Так что... примерю-ка я.

25

Yǒu méiyǒu jìngzi a?

有没有镜子啊?

А зеркало тут есть?

26

Kěyǐ ba?

可以吧?

Сойдёт?

27

Zhège zěnmē mài de a? Lǎobǎnniáng

这个怎么卖的啊? 老板娘

Почём продаёте, хозяйка?

28

Zhège shì yángróng de, yībǎi wǔshíjiǔ

这个是羊绒的, 一百五十九

Этот кашемировый, по 159 (Гонконгских долларов)

29

Wa! Zhème guì a! Yǒu méiyǒu shǎo yīdiǎn a?

哇! 这么贵啊! 有没有少一点啊?

Гуляем по Гонконгу

Ого, так дорого! А подешевле можно?

30

Nǐ jiù mǎi yī tiáo ma?

你就买一条吗?

Только один покупаешь?

31

Duì a! Wǒ yī gè rén, kěndìng jiù mǎi yī tiáo la.

对啊! 我一个人, 肯定就买一条啦。

Ну да! Я же тут одна, конечно один покупаю.

32

Yībǎi sìshíwǔ lo.

一百四十五咯。

Тогда 145.

33

Yībǎi sìshíwǔ a! Wǒ juéde háishi yǒudiǎn guì le.

一百四十五啊! 我觉得还是有点贵了。

145! На мой взгляд, всё равно дороговато.

34

Duōshao qián na?

多少钱呐?

Сколько дашь?

35

Nǐ juéde duōshao qián?

你觉得多少钱?

Почём возьмёшь?

36

Suàn le, wǒ juéde tài guì le. | Duōshao qián?

算了, 我觉得太贵了。| 多少钱?

Забудьте. Для меня слишком дорого. | Сколько?

Гуляем по Гонконгу

37

Wǒ juéde hái shì yǒudiǎn guì le.

我觉得还是有点贵了。

Для меня всё-таки дороговато.

38

Nà nǐ shuō duōshao qián?

那你说多少钱？

Тогда назови свою цену!

39

Zhège... wǒ zhīqián wǒ yě mǎi guò zhèzhǒng de,

这个... 我之前我也买过这种的，

Ну... Я раньше такого плана уже покупала,

40

Wǒ juéde méiyǒu zhème guì a.

我觉得没有这么贵啊。

мне кажется, было не так дорого.

41

Zhè shì yángróng de!

这是羊绒的！

Это же кашемир!

42

Nà zhǒng jiù piányi, nà zhǒng bāshíjiǔ

那种就便宜，那种八十九

Вон те дешевле, те по 89

43

Nǐ xiān kàn ba, wǒ lái kàn yīxià zhèlǐ.

你先看吧，我来看一下这里。

Глянь, я подойду сюда посмотреть.

Гуляем по Гонконгу

44

Zhège jiù shāowēi yào nàge yīdiǎn.

这个就稍微要那个一点。

Этот мне меньше того нравится...

45

Zhège liùshí kuài qián kěyǐ ba?

这个六十块钱可以吧？

Этот за 60 отдадите?

46

Liùshí kuài yào bùliǎo.

六十块要不了。

За 60 не могу!

47

Yào bùliǎo a? | Duì a!

要不了啊？ | 对啊！

Не отдадите？ | Ну нет!

48

Wǒ juéde yībǎi wǔ yě tài guì le!

我觉得一百五也太贵了！

Я считаю, что 150 уж очень дорого!

49

Suàn le suàn le. Nà wǒmen jiù zài kàn yīxià ba.

算了算了。那我们就再看一下吧。

Забудьте, Забудьте. Я тогда ещё посмотрю.

50

Yībǎi kuài gěi nǐ lo! Yībǎi

一百块给你咯！一百

За сто отдам! Сто

51

Гуляем по Гонконгу

Wǒ juéde tài guì le! Yībǎi háishi... suàn le!

我觉得太贵了！一百还是... 算了！

Я считаю, это слишком дорого! Даже за сто... Забудьте!

52

Nǐ zuìduō gěi duōshao a? Liùshí kuài zuòbuliǎo de!

你最多给多少啊？六十块做不了的了！

Твоя самая высокая цена какая? 60 - это нереально.

53

Wǒ juéde liùshí kuài... liùshí kuài tā bù mài.

我觉得六十块... 六十块她不卖。

Мне кажется, 60... За 60 она не отдаёт.

54

Suàn le, nà wǒmen... suàn le!

算了，那我们... 算了！

Ладно, мы тогда... Забудьте!

55

Bāshí kuài gěi nǐ lo!

八十块给你咯！

За 80 отдам!

56

Jiā duō shí kuài yào ma? Qīshí la, qīshí...

加多十块要吗？七十啦，七十...

Десятку накинешь? За 70? 70...

57

Wǒ juéde liùshí kuài hái chàbùduō,

我觉得六十块还差不多，

Я думаю, за 60 ещё сойдёт,

58

yīnwèi wǒmen zhīqián mǎi dōu méiyǒu zhème guì.

Гуляем по Гонконгу

因为我们之前买都没有这么贵。

потому что, когда я раньше покупала, было не так дорого.

59

Bùtóng de, wǒ dōu shuō nǐ mǎi nà zhǒng lo.

不同的，我都说你买那种咯。

Они разные. Я уже говорила, что можешь купить вон того типа.

60

Nà nǐ nà zhǒng de zhìliàng yě bù yīyàng, nà zhǒng kěndìng jiù...

那你那种的质量也不一样，那种肯定就...

Но там и качество не то, те наверняка...

61

Jiā duō wǔ kuài gěi wǒ lo. Liùshíwǔ lo

加多五块给我咯。六十五咯

Пятёрку накинь, и я отдам. 65

62

Hǎo ba, nà jiù... yǒu méiyǒu dàizi? Bāo yīxià ba.

好吧，那就... 有没有袋子？包一下吧。

Ладно, тогда... А пакет есть? Упакуйте, пожалуйста!

63

Mǎi yī gè USB ba, yàobù

买一个 USB 吧，要不

А давай я куплю USB (флешку).

64

Tā de róngliàng shì duōdà de?

它的容量是多大的？

Какой у неё объём памяти?

65

Duōshao?

多少？

Гуляем по Гонконгу

Сколько (Гбайт)?

66

Liùshísì?

六十四?

64 (Гбайт)?

67

Quánbù dōu shì liùshísì?

全部都是六十四?

Они все по 64 (Гбайт)?

68

Jiàqián shì?

价钱是?

Какая цена?

69

Wǒ tīngbudǒng, nǐ néng bùnéng jiǎng pǔtōnghuà?

我听不懂，你能不能讲普通话?

Я не понимаю, вы говорите на путунхуа (официальная норма китайского языка)?

70

Bā gè?

八个?

8 штук?

71

Yī gè shì èrshí dollar, o... nà hái kěyǐ o.

一个是二十 dollar, 哦... 那还可以哦。

За 1 штуку — 20 долларов, о!... Ну неплохо.

72

Nà yàobù mǎi yī gè hǎo le. Tiāo yī gè

那要不买一个好了。挑一个

Гуляем по Гонконгу

Тогда, может, куплю одну штуку. Выберу одну

73

Dōu shì fēicháng kě'ài de kǎtōng rénwù.

都是非常可爱的卡通人物。

Везде очень милые мультяшные персонажи.

74

Kàn yīxià a, zhège...

看一下啊，这个...

Посмотрим, эта...

75

Yào bùrán mǎi zhège hǎo le, yào bùrán mǎi zhège?

要不然买这个好了，要不然买这个？

Как насчёт этой? Или лучше купить эту?

76

Zhège ba! Zhège kěyǐ ma?

这个吧！这个可以吗？

(Возьму) эту! Эта сойдёт?

77

Nà jiù zhège.

那就这个。

Тогда эта.

78

Èrshí?

二十？

20？

79

Gěi wǒ jiù hǎo.

给我就好。

Гуляем по Гонконгу

Просто отдайте мне.

80

Kàn yīxià xiān.

看一下先。

Я сначала посмотрю.

81

Bù hǎo yìsi, zěnmē dǎkāi?

不好意思，怎么打开？

Извините, как (её) открыть?

82

Wǒ zài shì yīxià. Děng huǐr wǒ...

我再试一下。等会儿我...

Попробую ещё раз. Подождите, я...

83

Hǎo, xièxiè!

好，谢谢！

Хорошо, спасибо!

84

Zhènmē nán! Kěyǐ le! Hǎo

这么难！可以了！好

Как сложно! Получилось! Хорошо

85

Tā shuō shì liùshí G āi, wǒ yǒudiǎn huáiyí.

他说是 64G 哎，我有点怀疑。

Он сказал, в ней 64 Гбайта (в USB-флешке), я немного сомневаюсь.

86

Gǎo de zhuāng bù jìnqù le.

搞得装不进去了。

Гуляем по Гонконгу

Обратно не входит.

87

Gàizi ne?

盖子呢?

Крышка где?

88

Gàizi, wàngjì le

盖子，忘记了

Крышку забыла.

89

Nàge duōshao qián?

那个多少钱?

Вон тот сколько стоит?

90

Zhège guì o! Zhège | Duōshao?

这个贵哦! 这个 | 多少?

Этот дорогой! Этот | Сколько стоит?

91

Zhège liǎng bǎi jiǔ | Nà yī gè

这个两百九 | 那一个

Этот 290. | Тот

92

Liǎng bǎi jiǔ

两百九

290.

93

Zhège zuì guì de le.

这个最贵的了。

Гуляем по Гонконгу

Этот самый дорогой.

94

Zhège shì... | Liǎng bǎi wǔ

这个是... | 两百五

А этот... | 250

95

Zhège liǎng bǎi wǔ?

这个两百五?

Этот 250?

96

Mǎi zhège, liǎng gè gèng piányi.

买这个，两个更便宜。

Купи этот, из этих двух он дешевле.

97

Yǒu méiyǒu shǎo de a?

有没有少的啊?

А поменьше?

98

Yǒu méiyǒu shǎo a?

有没有少啊?

А поменьше?

99

Shǎo gěi nǐ le! Lǎowài guì yīdiǎn, gěi nǐ piányi!

少给你了! 老外贵一点，给你便宜!

Я с тебя мало прошу! Для иностранцев — дороже, для тебя — дешевле!

100

Zhège hǎo a, zhège méiyǒu...

这个好啊，这个没有...

Гуляем по Гонконгу

Этот хорош, этот не...

101

Zhège zhòng yīdiǎn, nàge qīng yīdiǎn.

这个重一点，那个轻一点。

Этот тяжелее, тот полегче.

102

O, zhèyàng zi!

哦，这样子！

Ах вот как!

103

Liǎng bǎi jiǔ yě yǒudiǎn guì a! Nǐmen zhè biān...

两百九也有点贵啊！你们这边...

290 — дороговато! У вас тут...

104

Liǎng bǎi jiǔ gǎng... Liǎng bǎi wǔ zhège, liǎng bǎi wǔ gěi nǐ.

两百九港... 两百五这个，两百五给你。

290 — это в Гонконгских долларах... 250 за этот, отдам тебе за 250.

105

Gǎngbì ye! Zhège piányi!

港币耶！这个便宜！

В Гонконгских долларах! Этот дешёвый!

106

Zhège páizi bù yīyàng ma!

这个牌子不一样嘛！

Это другой бренд!

107

O, nǐ shuō zhège piányi.

哦，你说这个便宜。

Гуляем по Гонконгу

А, говорите, этот дешевле.

108

Nàge piányi.

那个便宜。

Тот дешевле.

109

Dànshì nǐ nàge páizi shì... Tā yě bùshì zhèngpái de ba?

但是你那个牌子是... 它也不是正牌的吧?

Но тот бренд... он же не подлинный, так ведь?

110

Zhèngpái liǎng qiān duō la!

正牌两千多啦!

Подлинный стоит больше 2000!

111

Wǒ jiù shuō ma! | Jiānshājǔ liǎng qiān duō la.

我就说嘛! | 尖沙咀两千多啦。

Я и говорю! | На Цим-Ша-Цуй (район Гонконга с брендовыми магазинами) такой стоит больше 2000!

112

Gěi nǐ piányi le ma. Zhège bùcuò! Dà lāliàn

给你便宜了嘛。这个不错! 大拉链

Я тебе снизил цену! Этот неплохой! Большая молния

113

Nǐ shuō zhège shì liǎng bǎi wǔ,

你说这个是两百五,

Вы сказали, что этот — 250,

114

nàge shì liǎng bǎi jiǔ? Liǎng bǎi jiǔ

Гуляем по Гонконгу

那个是两百九？两百九

а тот — 290? 290

115

Nǎ yī gè?

哪一个？

Который?

116

Zhège xiǎo a

这个小啊

Этот маленький

117

Zhège hēi de ma?

这个黑的吗？

Вот этот чёрный?

118

Zhège hēisè de, zhège... nàge xiǎo de

这个黑色的，这个... 那个小的

Этот чёрный, этот... Тот маленький?

119

Nàge tài xiǎo le ba! | Liǎng bǎi sān tài xiǎo le.

那个太小了吧！| 两百三太小了。

Тот слишком маленький! | За 230 слишком маленький.

120

Nàge hǎo xiǎo. Tài xiǎo le!

那个好小。太小了！

Тот очень маленький! Слишком маленький!

121

Fàng bujìn diànnǎo, diànnǎo dōu fàng bujìn.

Гуляем по Гонконгу

放不进电脑，电脑都放不进。

Не смогу положить компьютер, компьютер не войдёт.

122

Zhège dà yīdiǎn.

这个大一点。

Этот — побольше.

123

Āiyō, xiǎoxīn!

哎哟，小心！

Ой-ой, аккуратно!

124

Méi wèntí, méi wèntí!

没问题，没问题！

Ничего страшного!

125

Zhège, zhège dà yīdiǎn.

这个，这个大一点。

Этот, этот побольше.

126

Zhège duōshao qián?

这个多少钱？

Этот сколько стоит?

127

Zhège liǎng bǎi sān

这个两百三

Этот — 230.

128

Hěn piányi, liǎng bǎi sān gěi nǐ.

Гуляем по Гонконгу

很便宜，两百三给你。

Очень дешево, отдам тебе за 230.

129

Wǒ kàn yíxià.

我看一下。

Я посмотрю.

130

Liǎng bǎi sān gǎngbì.

两百三港币。

230 Гонконгских долларов.

131

Chàbuduō ma! Gēn rénmínbì

差不多嘛！跟人民币

Почти то же самое! Что и в юанях .

132

Liǎng bǎi sān

两百三

230.

133

Liǎng bǎi sān gǎngbì, hěn piányi!

两百三港币，很便宜！

230 Гонконгских долларов, очень дешево!

134

Sānshí měijīn

三十美金

30 долларов США.

135

Sānshí měijīn, yě hěn guì a!

Гуляем по Гонконгу

三十美金，也很贵啊！

30 долларов США — всё равно дорого!

136

Zhège láogù a, hěn jiāngù de.

这个牢固啊，很坚固的。

Этот очень прочный, крепкий!

137

Yòng jǐ tiān, chīfàn dōu chī diào le

用几天，吃饭都吃掉了

(230 Гонконгских долларов) Это всё равно, что несколько дней пообедать.

138

Hěn nàiyòng de zhège, hěn hǎo de ma!

很耐用的这个，很好的嘛！

Он износостойкий, очень хороший!

139

Hòumian dōu yǒu lāliàn de, zhège

后面都有拉链的，这个

Сзади еще молния

140

Zhège bāo ne, Lǎobǎn gāng kāishǐ gěi wǒmen de jiàgé

这个包呢，老板刚开始给我们的价格

На этот рюкзак хозяин изначально указал нам цену

141

shì liǎng bǎi sānshí kuài gǎngbì.

是两百三十块港币。

в 230 Гонконгских долларов.

142

Ránhòu wǒmen huánjià dào yībǎi jiǔshí kuài.

Гуляем по Гонконгу

然后我们还价到一百九十块。

Потом мы сторговались до 190.

143

Dànshì yīnwèi wǒmen yào jìxù pāishè,

但是因为我们还要继续拍摄，

Но поскольку мы хотели продолжить съёмку,

144

Suǒyǐ jiù gēn lǎobǎn shuō xiān bǎ bāo fàng zài zhè'er,

所以就跟老板说先把包放在这儿，

мы сказали хозяину, что оставим его пока здесь,

145

děng huǐ guò lái mǎi.

等会儿过来买。

а позже вернёмся, чтобы купить.

146

Kěshì lǎobǎn dānxīn wǒmen bù huì huí lái,

可是老板担心我们不会回来，

Но хозяин переживал, что мы не вернёмся,

147

Jiù yòu gěi wǒmen jiàng le jià,

就又给我们降了价，

и снова снизил цену.

148

Zuìhòu wǒmen huā le yībǎi liùshí kuài mǎi dào le zhège bāo.

最后我们花了一百六十块买到了这个包。

В итоге, мы потратили 160 (Гонконгских долларов) на этот рюкзак.

149

Wǒ fāxiàn lái miào jiē gòuwù, yīdìng yào gēn lǎobǎn huánjià,

Гуляем по Гонконгу

我发现来庙街购物，一定要跟老板还价，

Я обнаружила, что на Темпл-стрит обязательно нужно торговаться с продавцом,

150

fǒuzé, kěndìng huì chīkuī de.

否则，肯定会吃亏的。

в противном случае, вас обдурят.

151

Yīnwèi lái zhèlǐ de rén dà bùfēn shì yóukè,

因为来这里的人大部分是游客，

Поскольку сюда в основном приходят туристы,

152

lǎobǎnmen zuò de yě dōu shì yīcìxìng shēngyì,

老板们做的也都是一次性生意，

то у продавцов бизнес состоит из разовых сделок (купли-продажи).

153

Suǒyǐ tāmen zìrán shì xiǎng duō zhuàn yīdiǎn qián.

所以他们自然是想多赚一点钱。

Поэтому, естественно, они хотят заработать побольше.

154

Wǒ jīntiān mǎi de sān yàng dōngxi, chúle yōupán bùnéng yòng,

我今天买的三样东西，除了优盘不能用，

Я сегодня купила 3 вещи, и кроме USB-флешки, которой невозможно пользоваться,

155

qítā de liǎngyàng wǒ juéde dōu hái kěyǐ.

其它的两样我觉得都还可以。

остальные мне кажутся вполне приемлемыми.

156

Jiàqián yě bù suàn hěn guì.

Гуляем по Гонконгу

价钱也不算很贵。

Цены тоже не слишком высокие.

157

Suǒyǐ rúguǒ nǐmen yě xiǎng zài xiānggǎng mǎidiǎn piányi de shāngpǐn,
所以如果你们也想在香港买点便宜的商品，

Так что, если вы тоже хотите купить товары подешевле в Гонконге,

158

Nà jiù lái miào jiē guàngguang ba.

那就来庙街逛逛吧。

тогда можете пройтись по Темпл-стрит.

159

Dàn qiānwàn yào jìde huánjià o!

但千万要记得还价哦！

Но помните, что обязательно нужно торговаться!

160

Wǒ xiànzài zài xiānggǎng de zuǒdūn zhàn.

我现在在香港的佐敦站。

Сейчас я нахожусь на станции Джордан (метро) в Гонконге.

161

Nàme xiànzài wǒ qù nà biān... yīnwèi yǒu yī gè jiào shénme,

那么现在我去那边... 因为有一个叫什么，

Итак, сейчас я иду туда... потому что есть такое — как оно там называется?

162

Měiguó de fēicháng yǒumíng de Mrs Field Cookies.

美国的非常有名的 Mrs Field Cookies.

Очень известное в Америке печенье миссис Филд (Mrs Field Cookies),

163

Nà wǒ juéde tā de kǒuwèi ne háishi fēicháng hǎo de.

Гуляем по Гонконгу

那我觉得它的口味呢还是非常好的。

Мне кажется, оно очень вкусное,

164

Nà wǒ xiǎng qù shì yīxià.

那我想去试一下。

хочу пойти попробовать.

165

Dànshì wǒ juéde jiàgé yǒudiǎn guì.

但是我觉得价格有点贵。

Но цена, мне кажется, высоковата.

166

Wǒ mǎi de shì xiǎo de, èrshíjiǔ kuài qián liù gè.

我买的是小的，二十九块钱六个。

Я купила маленькие, которые 29 Гонконгских долларов за 6 штук.

167

Nàme wǒ jiù mǎi le liù gè.

那么我就买了六个。

Так что, я купила 6 штук.

168

Qiǎokèlì de wèidao háishi bǐjiào nóngyù de,

巧克力的味道还是比较浓郁的，

Вкус шоколада довольно насыщенный,

169

dànshì wǒ juéde tài tián le, kěnéng yǒu yīdiǎn.

但是我觉得太甜了，可能有一点。

но мне оно кажется слишком сладким, может быть, слегка.

170

Hǎo, nà wǒ xiànzài bǎ zhège chī wán.

Гуляем по Гонконгу

好，那我现在把这个吃完。

Ладно, я тогда сейчас это доем.

171

Nàme wǒ xiànzài yào qù de shì zhōnghuán zhàn,

那么我现在要去的是中环站，

Итак, сейчас я собираюсь на Центральную станцию (метро).

172

xiànzài wǒmen zài zuǒdūn, wǒmen xiànzài guòqù.

现在我们在佐敦，我们现在过去。

Мы сейчас на станции Джордан, с неё отправляемся.

173

Lìngwài wǒ fāxiàn zài xiānggǎng hái yǒu yī gè gēn

另外我发现在香港还有一个跟

Я также обнаружила, что в Гонконге есть нечто

174

jiùshì dàlù de dìtiě zhàn yǒu yī gè bùtóng de dìfang ne,

就是大陆的地铁站有一个不同的地方呢，

отличающееся от метро на материковой части (Китая).

175

nà jiùshì wǒ fāxiàn wǒ jìnlái de shíhou

那就是我发现我进来的时候

Я заметила, что при входе

176

wǒ shì bù xūyào bǎ wǒ de bāo fàng jìnqù ānjiǎn de.

我是不需要把我的包放进去安检的。

не нужно сдавать сумку на досмотр (пропускать через ленту).

177

Zhège wǒ qíshí háishi yǒudiǎn bù xíguàn.

Гуляем по Гонконгу

这个我其实还是有点不习惯。

По правде, к такому я не привыкла.

178

Jīntiān ne bùshì... jīntiān shì zhōuyī,

今天呢不是... 今天是周一,

Сегодня же не... Сегодня понедельник.

179

suǒyǐ nǐ kàn dìtiě lǐmian de rén yě bùshì hěnduō,

所以你看地铁里面的人也不是很多,

Поэтому, посмотри: людей в метро не так много.

180

zuótiān ne shì zhōu rì,

昨天呢是周日,

Вчера было воскресенье,

181

Wa! Wǒ guòlái de shíhou dìtiě lǐmian jǐ mǎn le rén!

哇! 我过来的时候地铁里面挤满了人!

Ух! Когда я вчера пришла, народу в метро было битком!

182

Qíshí yīnwèi hǎojiǔ méiyǒu dào... lái zuò dìtiě le,

其实因为好久没有到... 来坐地铁了,

На самом деле, так как я давно не пользовалась метро,

183

tèbié shì dà yīdiǎn de chéngshì,

特别是大一点的城市,

особенно в большом городе,

184

wǒ háishi tīng bù xíguàn bǐjiào duō de rén.

Гуляем по Гонконгу

我还是挺不习惯比较多的人。

я все ещё не привыкла к такому большому количеству людей.

185

Xiànzài wǒmen dào le zhōnghuán zhàn,

现在我们到了中环站，

Сейчас мы добрались до Центральной станции.

186

nàme yīnwèi wǒmen xiǎng qù zuò nàge lǎnchē,

那么因为我们想去坐那个缆车，

Поскольку мы хотим сесть на фуникулёр,

187

suǒyǐ ne wǒmen děi yào cóng J1 yī chūkǒu, yīzhí zǒu

所以呢我们得要从 J1 出口，一直走

нам нужен выход J1, прямо.

188

Wǒ yǒu yī gè dìtú.

我有一个地图。

У меня есть карта.

189

Suǒyǐ wǒ xiànzài yě bùshì hěn qīngchū yīnggāi zěnmē zǒu.

所以我现在也不是很清楚应该怎么走。

Сейчас пока непонятно, как туда добираться.

190

Dànshì ne, wǒ huì ànzhào wǒ de dìtú zǒu guòqù.

但是呢，我会按照我的地图走过去。

Тем не менее, я буду следовать своей карте.

191

Wǒ yào zài wǒ de gōngjiāo kǎ lǐmian chōng yīdiǎn qián.

Гуляем по Гонконгу

我要在我的公交卡里面充一点钱。

Мне нужно положить немного денег на транспортную карту.

192

Tā zhèlǐ ne zhǐ jiēshòu yībǎi de gēn wǔshí de.

它这里呢只接受一百的跟五十的。

Он (аппарат) тут принимает только купюры по 100 и 50.

193

Nà wǒmen xiànzài fàng jìnqù shì yīxià.

那我们现在放进去试一下。

Ну, сейчас попробуем вставить.

194

Jìnqù a! Wèishéme bù jìnqù?!

进去啊！为什么不进去？！

Вставляйся! Почему не входит?

195

Gǎobudǒng!

搞不懂！

Не понимаю!

196

Zěnmé fàng a? Zhège

怎么放啊？这个

Как вставлять?

197

Tā bù jìnqù! Wèishéme?

它不进去！为什么？

Не входит! Почему?

198

Hǎo gāngà!

Гуляем по Гонконгу

好尴尬!

Очень неловко!

199

Fàng bù jìnqù! Qì sǐ wǒ le!

放不进去! 气死我了!

Не могу вставить! Бесит!

200

Gǎo bùliǎo! Hǎo ba!

搞不了! 好吧!

Не получается! Ладно!

201

Kànlái ne wǒ hái shì děi qù fúwù tái,

看来呢我还是得去服务台,

Похоже, всё равно нужно идти к кассе обслуживания.

202

nà biān, qù fúwù tái chōng bǐjiào kuài yīdiǎn.

那边, 去服务台充比较快一点。

Туда, на кассе я быстрее пополню.

203

Xièxie!

谢谢!

Спасибо!

204

Xiànzài dào le zhōnghuán zhàn, wǒmen cóng J yī chūkǒu chū.

现在到了中环站, 我们从 J1 出口出。

Сейчас мы на Центральной станции, нам нужен выход J1.

205

Dànshì chūqù le wǒ jiù bù zhīdào zěnmē zǒu le.

Гуляем по Гонконгу

但是出去了我就不知道怎么走了。

Но после выхода я не знаю, как дальше идти.

206

Méiyǒu diàntī! Zǒu shàngqù!

没有电梯！走上去！

Нет эскалатора! Пойдём наверх!

207

Jīntiān zǎoshang qǐlái méiyǒu shíjiān duànliàn shēntǐ,

今天早上起来没有时间锻炼身体，

Сегодня утром, когда я проснулась, не было времени на гимнастику,

208

suǒyǐ zǒu yī zǒu yě shì hěn hǎo de.

所以走一走也是很好的。

Так что полезно пройти пешком.

209

Hǎo nán zhǎo a!

好难找啊！

Как сложно найти!

210

Dīng dīng chē!

叮叮车！

Двухэтажный трамвай!

211

Kàn yīxià zhèlǐ yǒu méiyǒu biāoshì.

看一下这里有没有标示。

Посмотрим, нет ли тут указателей.

212

Duì le! Zhège tài fāngbiàn le! Nǐ kàn!

Гуляем по Гонконгу

对了！这个太方便了！你看！

Да! Очень удобно! Посмотри!

213

Yī lùshàng dōu yǒu lùbiāo.

一路上都有路标。

На протяжении всего пути есть уличные указатели.

214

Zhèlǐ yīnggāi bùshì zhùzhái qū ba.

这里应该不是住宅区吧。

Это, наверное, не жилой район.

215

Wǒ gǎnjué zhèxiē jiànzhúwù dōu yīnggāi shì gōngsī de,

我感觉这些建筑物都应该是公司的，

Думаю, эти здания принадлежат компаниям.

216

kěnéng shì bàngōng lóu.

可能是办公楼。

Возможно, это офисные здания.

217

Chángjiāng jítuán

长江集团

Группа компаний Чанцзян (Cheung Kong Group).

218

O... wǒ zhīdào le.

哦... 我知道了。

O! Я знаю.

219

Chángjiāng jítuán hǎoxiàng shì nàge...

Гуляем по Гонконгу

长江集团好像是那个...

Группа Чанцзян - это, вроде, та, что...

220

Děnghuǐr!

等会儿!

Минуточку!

221

Hǎoxiàng chángjiāng jítuán shì lǐjiāchéng,

好像长江集团是李嘉诚,

Вроде, Группа Чанцзян принадлежит Ли Ка-шингу (миллиардер).

222

jiùshì bù zhīdào shì bùshì zhōngguó de shǒufù,

就是不知道是不是中国的首富,

Не знаю, является ли он самым богатым человеком Китая,

223

dànshì kěndìng hěn yǒu qián jiù duì le. Zǒu!

但是肯定很有钱就对了。走!

но он точно очень богат! Пойдём!

224

Wǒ yīnggāi kuài dào le ba!

我应该快到了吧!

Я, наверное, почтина месте!

225

Zhèlǐ yǒu yī gè páizi, wǒ yào qù nà biān.

这里有一个牌子, 我要去那边。

Здесь табличка, мне нужно идти туда.

226

Zěnmeguò? Zhèlǐ

Гуляем по Гонконгу

怎么过? 这里

Как перейти? Здесь.

227

Xiān guò zhèlǐ, zài qù nàlǐ.

先过这里, 再去那里。

Сначала здесь перейду, потом пойду туда.

228

Yīnggāi zài nà biān jiù kěyǐ zuò le.

应该在那边就可以坐了。

Должно быть, там уже можно сесть (на фуникулёр).

229

Duì! Wǒ kàndào le.

对! 我看到了。

Да! Увидела!

230

A... dào le!

啊... 到了!

Дошли!

231

Xiànzài wǒmen zài páiduì děngdài shāndǐng lǎnchē.

现在我们在排队等待山顶缆车。

Сейчас ждём в очереди Пик-трам (фуникулёр до Пика Виктория).

232

Jīntiān bùshì jiéjiàrì, dànshì rén què tǐng duō de.

今天不是节假日, 但是人却挺多的。

Сегодня не выходной, но людей всё равно очень много.

233

Wǒmen pái le jiāngjìn yī gè xiǎoshí de duì cái shàngchē.

Гуляем по Гонконгу

我们排了将近一个小时的队才上车。

Мы почти час ждали в очереди, чтобы сесть на фуникулёр.

234

Zhè yīduàn shānlù zhēn de hěn dǒu.

这一段山路真的很陡。

Этот отрезок горной дороги очень крутой.

235

Bùguò wàimiàn de fēngjǐng dàoshì tǐng měi de.

不过外面的风景倒是挺美的。

Но виды снаружи очень красивые.

236

Dào le! Xià sǐ wǒ le!

到了! 吓死我了!

Прибыли! Напугалась до смерти!

237

Xiànzài wǒmen yào qù kàn de shì xiānggǎng zuìgāo de sān bǎi liùshí dù guānjǐngtái.

现在我们要去看的是香港最高的 360 度观景台。

Сейчас мы пойдем смотреть на самую высокую 360-градусную обзорную площадку Гонконга.

238

Guānjǐngtái jiùshì cānguān jǐngsè de yī gè tái miàn.

观景台就是参观景色的一个台面。

Смотровая площадка – это площадка для осмотра пейзажей.

239

Jīběn shàng ne, jiùshì...

基本上呢, 就是...

По сути, это...

240

Гуляем по Гонконгу

Qíshí wǒ yě méiyǒu qùguò,

其实我也没有去过，

По правде, я сама там никогда не была,

241

suǒyǐ wǒ yě bù hǎo miáoshù gěi nǐ.

所以我也不好描述给你。

Поэтому не могу тебе описать.

242

Nàme xiànzài wǒmen jiù qù kàn yīxià.

那么现在我们就去看一下。

Ну, сейчас пойдём посмотрим.

243

Nǐmen kěyǐ lái de shíhou mǎi yī zhāng bādātōng.

你们可以来的时候买一张八达通。

По приезду можно купить Октопус-карту (карта для электронных платежей в Гонконге).

244

Nàme zhège bādātōng ne, shì kěyǐ zuò lǎnchē,

那么这个八达通呢，是可以坐缆车，

С Октопус-картой тоже можно сесть на фуникулёр,

245

yě kěyǐ zhíjiē shuā jìn zhège jǐngdiǎn.

也可以直接刷进这个景点。

и можно напрямую пройти на эту достопримечательность (без билетов).

246

Suǒyǐ wǒmen xiànzài qù shì yīxià.

所以我们现在去试一下。

Так что, пойдём попробуем.

247

Гуляем по Гонконгу

Tā zhège guānjǐngtái hěn yǒuyìsi!

它这个观景台很有意思！

Смотровая площадка очень интересная!

248

Tā de xíngzhuàng ne qíshí shì xiàng yī gè wǎn yīyàng de,

它的形状呢其实是像一个碗一样的，

Её форма напоминает рисовую чашу.

249

nàme nǐ kàn tā zhège biāoshì pái de shèjì

那么你看它这个标示牌的设计

Ты посмотри на дизайн этого знака,

250

yěshì gēn tā de guānjǐngtái de xíngzhuàng shì yīyàng de.

也是跟它的观景台的形状是一样的。

Он тоже формой похож на смотровую площадку.

251

Wǔshí gǎngbì

五十港币

50 Гонконгских долларов.

252

Xiǎo háizi gēn dàrén...

小孩子跟大人...

Дети и пожилые...

253

Yīnggāi shuō lǎozhě, gǎngbì shì èrshíwǔ, bànjià

应该说老者，港币是二十五，半价

Должно быть, старикам — 25 Гонконгских долларов, в полцены

254

Гуляем по Гонконгу

Méi piào ma?

没票吗?

Нет билета?

255

Méiyǒu piào, bùshì... | Méi piào kěyǐ yòng zhège kǎ.

没有票，不是... | 没票可以用这个卡。

Билета нет, разве... | Если нет билета, можете использовать эту карту.

256

Jīntiān de tiānqì hǎoxiàng bùshì hěn hǎo.

今天的天气好像不是很好。

Погода сегодня, видимо, не очень хорошая.

257

Wa, nǐ kàn! Nà shānshàng hái yǒu fángzi! Kàn!

哇，你看！那山上还有房子！看！

Ого, посмотри! На той горе тоже дома. Посмотри!

258

Tā zěnmē shàngqù de?

它怎么上去的?

Как они там оказались наверху?

259

Qíshí tā zhège dìfang ne, tā jiào "tàipíng shān".

其实它这个地方呢，它叫“太平山”。

На самом деле, это место называется “Тайпиньшань”.

260

Nàme tā de yīngwén míng shì "Victoria (Peak)".

那么它的英文名是“Victoria (Peak)”。

Английское название — “Victoria (Peak)” (Пик Виктория).

261

Гуляем по Гонконгу

Tā de yuánmíng ne jiùshì "tàipíng shān",

它的原名呢就是“太平山”，

Его исходное название — “Тайпиньшань” (гора Тайпинь),

262

hái yǒu yī gè míngzi jiào "chě qí shān".

还有一个名字叫“扯旗山”。

Есть ещё одно название — “Чэцишань” (гора Чэци).

263

Nàme zìcóng yīngguó rén bǎ xiānggǎng zhànlǐng zhīhòu,

那么自从英国人把香港占领之后，

С тех пор, как англичане захватили Гонконг,

264

Tāmen jiù bǎ zhège yǐ wéiduōlǐyǎ nǚwáng de míngzi gěi mìngmíng le,

他们就把这个以维多利亚女王的名字给命名了，

они называли его в честь Королевы Виктории,

265

suǒyǐ xiànzài ne tā de yīngwén míng jiù jiào "Victoria Peak".

所以现在呢它的英文名就叫 "Victoria Peak".

поэтому сейчас его английское название "Victoria Peak" (Пик Виктория).

266

Wǒ jìde zhèlǐ de gāodù, hǎibá yīnggāi shì wǔbǎi duō mǐ,

我记得这里的高度，海拔应该是五百多米，

Я помню, что высота тут больше 500 метров над уровнем моря.

267

shì xiānggǎng dǎo de zuì gāo fēng.

是香港岛的最高峰。

Это самая высокая вершина на острове Гонконг.

268

Гуляем по Гонконгу

Kěyǐ kàndào nà biān.

可以看到那边。

Можно увидеть, что там.

269

Qíshí shàngmiàn háishi yǒu yīdiǎn liáng de.

其实上面还是有一点凉的。

Если честно, наверху немного прохладно.

270

Jīntiān shàngwǔ de shíhou yǒu tàiyáng,

今天上午的时候有太阳，

Сегодня утром было солнце,

271

dànshì xiànzài shì yīn tiān,

但是现在是阴天，

но сейчас облачно.

272

suǒyǐ gǎnjué nà biān kàn de bùshì hěn qīngchu.

所以感觉那边看得不是很清楚。

Поэтому плохо видно, что там.

273

Wǒ lái pāi yī zhāng zhào xiān.

我来拍一张照先。

Я сначала сделаю фото.

274

Kàn! Yīnwèi tiānqì de wèntí,

看！因为天气的问题，

Смотри! Из-за проблем с погодой,

275

Гуляем по Гонконгу

suǒyǐ zhège zhàopiàn de xiàoguǒ chūlái bùshì hěn hǎo.

所以这个照片的效果出来不是很好。

качество фото не очень хорошее.

276

Gǎnjué yǒudiǎn wù méngméng de.

感觉有点雾蒙蒙的。

Немного туманно.

277

Hǎoduō pāizhào de yóukè, hái yǒu zìpāi de yóukè.

好多拍照的游客，还有自拍的游客。

Многие туристы делают фото, некоторые делают селфи.

278

Kěshì... zhège shì wàngyuǎnjìng, yīnggāi

可是... 这个是望远镜，应该

Однако... Это телескоп, должно быть

279

Hǎoxiàng yào shōufèi, wǔ kuài qián. Zhèlǐ

好像要收费，五块钱。这里

Похоже, он платный, 5 долларов. Вот тут

280

Yě kěyǐ yòng zhège kǎ shuā, shì yīxià

也可以用这个卡刷，试一下

Также можно использовать эту карту, я попробую.

281

Wǒ xiànzài fàng shàngqù shuā yīxià.

我现在放上去刷一下。

Я сейчас сверху приложу карту.

282

Гуляем по Гонконгу

Shōufèi wǔ kuài,

收费五块,

Сбор — 5 долларов,

283

wǒ de yú'é shì yībǎi líng sān kuài bā máo.

我的余额是一百零三块八毛。

мой остаток — 103,8 долларов.

284

Wǒ xiànzài kàn yīxià.

我现在看一下。

Сейчас посмотрю.

285

Dànshì wǒ shénme dōu kànbujiàn a!

但是我什么都看不见啊!

Но я ничего не вижу!

286

Māma, nǐ dài yìngbì le méiyǒu?

妈妈, 你带硬币了没有?

Мам, ты взяла мелочь с собой?

287

Wǒ xiǎng kàn wàngyuǎnjìng.

我想看望远镜。

Хочу посмотреть в телескоп.

288

Shénme dōu kànbujiàn!

什么都看不见!

Ничего не видно!

289

Гуляем по Гонконгу

Shénme dōu méiyǒu!

什么都没有！

Ничего нет!

290

Shénme dōu méiyǒu de ya!

什么都没有的呀！

Ничего нет!

291

Tiānqì bù hǎo.

天气不好。

Погода плохая.

292

Wǒ shá dōu kànbujiàn!

我啥都看不见！

Я ничего не вижу!

293

Shénme dōu kànbujiàn! Kànbudào

什么都看不见！看不到

Ничего не вижу! Не вижу

294

Yīdiǎn dōu kànbujiàn!

一点都看不见！

Совсем ничего не видно!

295

Hái bùrú wǒ dài yǎnjìng kàn de qīngchu.

还不如我戴眼镜看得清楚。

В очках я и то лучше видно.

296

Гуляем по Гонконгу

Làngfèi le wǔ kuài! Bùyào...

浪费了五块！不要...

Зря потратила 5 долларов! Не стоит...

297

Zhè shāndǐng shàng háozhái gǎnjué yě bù zǎyàng a!

这山顶上豪宅感觉也不咋样啊！

Особняки на вершине тоже выглядят так себе!

298

Méi shànglái guò ma, kàn yíxià, nándé

没上来过嘛，看一下，难得

Прийти сюда — редкая возможность, поэтому осмотримся тут.

299

Hěnduō yóukè xǐhuan zài sì diǎn zhōng zhīhòu dào shāndǐng shàngmiàn lái,

很多游客喜欢在四点钟之后到山顶上面来，

Многие туристы предпочитают приходить на вершину после 4 вечера,

300

yīnwèi sì diǎn zhōng zhīhòu shànglái de shíhou chàbùduō shì wǔ diǎn zhōng,

因为四点钟之后上来的时候差不多是五点钟，

Потому что после 4 уже почти 5,

301

nàme wǔ diǎn zhōng zhège shíhou gānghǎo shì bàngwǎn de shíhou,

那么五点钟这个时候刚好是傍晚的时候，

а около 5 как раз время заката.

302

Rúguǒ shuō yǒu tàiyáng dehuà, nǐ hái kěyǐ kàndào luòrì.

如果说有太阳的话，你还可以看到落日。

В солнечный день еще можно увидеть заход солнца.

303

Гуляем по Гонконгу

Dànshì jīntiān ne yīnwèi shì yīn tiān, suǒyǐ méiyǒu tàiyáng.

但是今天呢因为 是阴天，所以没有太阳。

Но поскольку сегодня облачно, солнца нет.

304

Nàme dào le yèwǎn de shíhou,

那么到了夜晚的时候，

Когда наступает ночь,

305

jīběn shàng zài liù diǎn dào qī diǎn zhōng de shíhou,

基本上在六点到七点钟的时候，

по сути, между 6 и 7 вечера,

306

dào qī diǎn zhōng de shíhou ne, nǐ jiù kěyǐ kàndào yèjǐng.

到七点钟的时候呢，你就可以看到夜景。

в 7 часов уже виден ночной пейзаж.

307

Yīnwèi mǎshàng suǒyǒu xiānggǎng de yīxiē jiànzhùwù,

因为马上所有香港的一些建筑物，

Потому что вскоре все здания Гонконга

308

Tāmen dōu huì... dēng dōu huì liàng qǐlái.

它们都会... 灯都会亮起来。

будут освещены.

309

Nàme wǒ bù zhīdào wǒ huì bùhuì zài zhèlǐ dāi dào wǎnshang,

那么我不知道我会不会在这里待到晚上，

Я не знаю, буду ли я тут до вечера,

310

Гуляем по Гонконгу

yīnwèi shízài shì tài lěng le!

因为实在是太冷了！

потому что действительно слишком холодно!

311

Shàngmiàn de fēng tài dà le.

上面的风太大了。

Наверху ветер слишком сильный.

312

Wǒ bù zhīdào wǒ diǎn de shì shénme,

我不知道我点的是什么，

Я не знаю, что я заказала,

313

dànshì ne tā lǐmian quánhù shì xiǎo xiā,

但是呢它里面全部是小虾，

но здесь почти одни креветки.

314

ránhòu yǒu yī kuài yúròu.

然后有一块鱼肉。

Ещё тут кусок рыбы.

315

Cháng yīxià xiān.

尝一下先。

Сначала попробую.

316

Yǒu yī diǎndiǎn là.

有一点点辣。

Немного остро.

317

Гуляем по Гонконгу

Yībān ba, wǒ juéde

一般吧，我觉得

Средне, мне кажется.

318

Zhège shì yúròu.

这个是鱼肉。

Это рыба.

319

Zhège hái kěyǐ!

这个还可以！

Неплохо!

320

Ránhòu yī xiǎo wǎn mǐfàn, zhème xiǎo!

然后一小碗米饭，这么小！

И еще маленькая миска риса, такая маленькая!

321

Wǒ juéde wǒ kěndìng chībubǎo,

我觉得我肯定吃不饱，

Я точно не наемся,

322

Huí jiā hái děi zài chī yī dùn.

回家还得再吃一顿。

по возвращении домой придётся еще поесть.

323

Xiànzài ne, wǒmen zài xiānggǎng zuì yǒumíng de xiānggǎng gōngyuán.

现在呢，我们在香港最有名的香港公园。

Сейчас же мы в знаменитом Гонконгском парке.

324

Гуляем по Гонконгу

Zhèlǐ ne, lí tàipíng shāndǐng shì hěn jìn de,

这里呢，离太平山顶是很近的，

Отсюда недалеко до Пика Виктория.

325

Qíshí jiù zài pángbiān.

其实就在旁边。

На самом деле, прямо тут рядом.

326

Nàme zài zǒu jìnlái de shíhou, wǒ de gǎnjué shì

那么在走进来的时候，我的感觉是

Когда я заходила, я подумала:

327

Wa! Zhèlǐ de jiànzhùwù a, dōu hǎo yǒu...

哇！这里的建筑物啊，都好有...

"Bay! Все строения здесь...

328

Hěn tèbié, tāmen de shèjì.

很特别，它们的设计。

Очень необычного дизайна!"

329

Ránhòu sìzhōu a dōu shì bǐjiào chéngshì huà de gāolóu dàshà,

然后四周啊都是比较城市化的高楼大厦，

Повсюду городские небоскрёбы,

330

zài zhè zhōngjiān jìngrán yǒu zhème dà yī gè gōngyuán,

在这中间竟然有这么大一个公园，

но среди них такой большой парк.

331

Гуляем по Гонконгу

suǒyǐ duìyú wǒ lái shuō, wǒ yě juéde shì gè fēicháng dà de jīngxǐ.

所以对于我来说，我也觉得是个非常大的惊喜。

Для меня это оказалось большим сюрпризом.

332

Nàme jīntiān ne, wǒmen lái dào zhèlǐ yě xiǎng dài nǐmen qù

那么今天呢，我们来到这里也想带你们去

Итак, сегодня мы взяли вас с собой сюда,

333

zǒu yī zǒu, kàn yī kàn zhège gōngyuán lǐmiàn dàodǐ yǒu shéme

走一走，看一看这个公园里面到底有什么

чтобы прогуляться и посмотреть, что, в конце концов, в этом парке есть

334

hǎowán de dōngxī, yǒuqù de dōngxī.

好玩的东西，有趣的东西。

интересного, занятного.

335

Zǒu ba!

走吧！

Пойдём!

336

Zhè jǐ tiān tiānqì dōu bǐjiào hǎo, dà qíngtiān.

这几天天气都比较好，大晴天。

Эти несколько дней погода довольно хорошая.

337

Suǒyǐ hǎoduō rén dōu ná zhe tèbié zhuānyè de shèyǐngjī

所以好多人都拿着特别专业的摄影机

Поэтому много людей с профессиональными камерами

338

Гуляем по Гонконгу

dào zhège gōngyuán lǐmian lái shèyǐng.

到这个公园里面来摄影。

пришли в этот парк фотографировать.

339

Zhèlǐ shì yī gè pùbù, kàn!

这里是一个瀑布，看！

Здесь водопад, посмотрите!

340

Wa, hǎo měi a!

哇，好美啊！

Вау, очень красиво!

341

Wa, zài zhè biān rúguǒ zū yī gè bàngōngshì dehuà,

哇，在这边如果租一个办公室的话，

Ох, если здесь снимать офис,

342

kěndìng hěn guì!

肯定很贵！

точно будет очень дорого!

343

Bùguò wǒ xiǎng zài... zài zhèlǐ

不过我想在... 在这里

Тем не менее, я думаю... здесь...

344

jiùshì zài zhèlǐ shàngbān huòzhě zài zhèlǐ kāi gōngsī de rén

就是在这里上班或者在这里开公司的人

Люди, которые здесь работают или открывают компании,

345

Гуляем по Гонконгу

yīnggāi dōu shì fēicháng yǒu qián de.

应该都是非常有钱的。

должно быть, очень богатые.

346

Tā shì yòng LED dēng péiyù chūlái de.

它是用 LED 灯培育出来的。

Это выращивают с помощью светодиодных ламп.

347

Zhīqián wǒ yǒu gè kèhù, táiwān de,

之前我有个客户，台湾的，

У меня раньше был клиент из Тайваня,

348

tāmen jiùshì zuò zhèzhǒng zhíwù dēng.

他们就是做这种植物灯。

они делали такие фитосветильники (лампы для выращивания растений).

349

Ránhòu nàge zhíwù dēng tā...

然后那个植物灯它...

Эти фитосветильники...

350

Yīnwèi tā de nàge guāngzhào jiù děngyú shì...

因为它的那个光照就等于是...

Поскольку их свет подобен...

351

mónǐ tàiyáng guāng, suǒyǐ tā de zhíwù kěyǐ shēngzhǎng.

模拟太阳光，所以它的植物可以生长。

имитирует свет солнца, поэтому можно выращивать растения.

352

Гуляем по Гонконгу

Tā zhèlǐ jiùshì wēnshì,

它这里就是温室，

Здесь оранжерея,

353

kěnéng tā lǐmian de wēndù dōu huì bǎochí zài...

可能它里面的温度都会保持在...

температура внутри, наверное, поддерживается...

354

jiùshì bǐjiào shìhé zhíwù shēngzhǎng de wēndù.

就是比较适合植物生长的温度。

на комфортном для выращивания растений уровне.

355

Zhège jiào "húdié lán".

这个叫“蝴蝶兰”。

Этот называется “húdié lán / бабочковая орхидея” (фаленопсис).

356

Nǐ kàn tā zhǎng de xiàng bù xiàng húdié?

你看它长得像不像蝴蝶？

Посмотри, разве не похоже на бабочку?

357

Nà shì húdié.

那是蝴蝶。

Вон там бабочка.

358

Tā zhège míngzi jiù jiào "húdié lán".

它这个名字就叫“蝴蝶兰”。

Поэтому её называют “бабочковой орхидеей” (“húdié” — бабочка, “lán” — орхидея).

359

Гуляем по Гонконгу

Zhège yīnggāi shì yīyàng de.

这个应该是一样的。

Этот, должно быть, такой же.

360

Wa! Gè zhǒng gè yàng de huā a!

哇！各种各样的花啊！

Ого! Какое многообразие цветов!

361

Zhège hǎo piàoliang!

这个好漂亮！

Этот очень красивый!

362

Yánsè, zhège yánsè hǎo piàoliang.

颜色，这个颜色好漂亮。

Цвет, цвет очень красивый.

363

Zhège zhíwù de míngzi a, hěn yǒuyìsi.

这个植物的名字啊，很有意思。

Название этого растения очень интересное.

364

Tā jiào “dào shǒu xiāng”.

它叫“到手香”。

Называется “dào shǒu xiāng / запах в руке” (колеус ароматный).

365

Wǒ gūji tā jiào zhège míngzi de yuányīn shì yīnwèi

我估计它叫这个名字的原因是因为

Предполагаю, что причина такого названия в том,

366

Гуляем по Гонконгу

kěnéng nǐ yī mō tā, ránhòu nǐ de shǒu huì yǒu xiāngwèi.

可能你一摸它，然后你的手会有香味。

что, наверное, как только ты прикасаешься к нему, рука начинает пахнуть.

367

Zhè shì wǒ cāicè de.

这是我猜测的。

Это моя догадка

368

Xiānrénzhǎng!

仙人掌！

Кактусы!

369

Wa! Hǎo dà! Kàn!

哇！好大！看！

Ого! Такие большие! Посмотрите!

370

Zhème dà yī gè!

这么大一个！

Этот такой большой!

371

Wa! Zhème dà yī gè xiānrénzhǎng.

哇！这么大一个仙人掌。

Ого! Такой большой кактус!

372

Wa! Zhège gèng dà!

哇！这个更大！

Ого! Этот ещё больше!

373

Гуляем по Гонконгу

Nǐ zhīdào zhège xiānrénzhǎng jiào shénme míngzi ma?

你知道这个仙人掌叫什么名字吗?

Знаешь, как называется этот кактус?

374

Tā jiào “xiàngyá qiú”.

它叫“象牙球”。

Он называется “xiàngyá qiú / шар из слоновой кости” (Эхинокактус Грузона).

375

Xiàngyá jiùshì dàxiàng de yáchǐ.

象牙就是大象的牙齿。

“Xiàngyá / слоновая кость” — это кость из бивня слона.

376

Qiú jiùshì... kěnéng yīnwèi tā de xíngzhuàng zhǎng de bǐjiào...

球就是... 可能因为它的形状长得比较...

“Qiú / шар”, должно быть, из-за его формы...

377

Zhǎng de xiàng yī gè qiú ma,

长得像一个球嘛,

Выглядит как шар.

378

suǒyǐ tā jiù jiào “xiàngyá qiú”.

所以它就叫“象牙球”。

Поэтому называется “шар из слоновой кости”.

379

Wa! Zhège xiàng bù xiàng mógu?

哇! 这个像不像蘑菇?

Bay! Этот разве не похож на гриб?

380

Гуляем по Гонконгу

Hǎo kě'ài o! Hái yǒu bùtóng yánsè de.

好可爱哦！还有不同颜色的。

Такой милый! Ещё и разных цветов.

381

Xiàng tāmen zhèxiē dōu shì cóng

像它们这些都是从

Похоже, это всё растения,

382

Zhōngměi hái yǒu Nán Měizhōu jìnkǒu guòlái de zhíwù.

中美还有南美洲进口过来的植物。

импортированные из Центральной и Южной Америки.

383

Zhège shì mòxīgē guòlái de.

这个是墨西哥过来的。

Этот из Мексики.

384

Zhè yī gè, zhège “jùrén zhù”.

这一个，这个“巨人柱”。

Это “jùrén zhù / колонна великана” (карнегия).

385

Jùrén jiùshì hěn gāo hěn dà de rén,

巨人就是很高很大的人，

“Jùrén / великан” — это человек очень высокого и крупного телосложения,

386

zhù ma jiùshì yī gēn zhùzi,

柱嘛就是一根柱子，

“zhù” просто означает “колонна”.

387

Гуляем по Гонконгу

suǒyǐ tā de míngzi jiào “jùrén zhù”.

所以它的名字叫“巨人柱”。

Поэтому его название — “колонна великана”.

388

Dōu shì cóng guówài jìn guólái de.

都是从国外进过来的。

Этот всё завезено из-за границы.

389

Kàn! Shàngmiàn yǒu yī gè wǔhuán,

看！上面有一个五环，

Посмотри! Сверху 5 колец,

390

Zhèlǐ shì àolínpǐkè guǎngchǎng.

这里是奥林匹克广场。

это Олимпийская площадь.

391

Wǒmen jìnqù kàn yīxià ba.

我们进去看一下吧。

Зайдем внутрь и посмотрим.

392

Nàge xiǎo niǎo hǎoxiàng bùshì hěn pà rén āi.

那个小鸟好像不是很怕人哎。

Та птичка, похоже, не боится людей.

393

Nǐ kàn! Tā yě bù pǎo.

你看！它也不跑。

Посмотри! И не убегает.

394

Гуляем по Гонконгу

Hā luō, hā luō!

哈罗，哈罗！

Привет, привет!

395

Hǎo ba, bù gēn tā wán le, zǒu ba.

好吧，不跟它玩了，走吧。

Ладно, хватит с ней играть, пойдём!

396

Zhǐ gòng yǐnyòng! Zhèlǐ shuǐ shì kěyǐ hē de.

只供饮用！这里水是可以喝的。

“Только для питья”! Вода здесь питьевая.

397

Dànshì zěnmē kāi?

但是怎么开？

Но как включить (воду)?

398

Suàn le, wǒ bù huì kāi!

算了，我不会开！

Забудь, не получается включить!

399

Yī zhī dà de jīnyú, rán hòu qí tā dōu shì xiǎo de.

一只大的金鱼，然后其它都是小的。

Одна большая золотая рыбка, остальные — маленькие.

400

Wa! Hǎoduō o! Kěnéng nǐmen kànbudào.

哇！好多哦！可能你们看不到。

Ого, как много! Вам, наверное, не видно.

401

Гуляем по Гонконгу

Dànshì, wǒ kàndào hǎoduō

但是，我看到好多

Но я вижу очень много (рыб).

402

Gè zhǒng gè yàng de, zhège yú de yán...

各种各样的，这个鱼的颜...

Разных видов. Эта рыба цвета ...

403

Nǐ kàn tā de shēnshang de huāwén shì huāsè de.

你看它的身上的花纹是花色的。

Посмотри, у них на теле разноцветные узоры.

404

Wa! Zhèlǐ gèng duō dà yú!

哇！这里更多大鱼！

Ого! Здесь больше крупных рыб!

405

Báisè de, hēisè de, huāsè de.

白色的，黑色的，花色的。

Белые, чёрные, разноцветные.

406

Gè zhǒng gè yàng de yánsè dōu yǒu.

各种各样的颜色都有。

Всевозможных цветов.

407

Nǐ kàn tāmen yīdiǎn dōu bù xiàng zhēn de,

你看它们一点都不像真的，

Посмотри, они совсем не выглядят настоящими!

408

Гуляем по Гонконгу

Shì bùshì tèbié xiàng jiǎ de?

是不是特别像假的？

Разве они не похожи на искусственные?

409

Wa! Nà yī tiáo zuìdà le!

哇！那一条最大了！

Вау! Вон та самая крупная.

410

Nǐ kàn! Nà tiáo hǎo dà!

你看！那条好大！

Смотри! Вон та огромная!

411

Yǒu kěnéng zài nàge shàngmiàn o.

有可能在那个上面哦。

Наверное, там сверху (птичник)

412

Dànshì shàngmiàn yě méiyǒu biāoshì, dōu bù zhī...

但是上面也没有标示，都不知...

Но сверху тоже нет никаких указателей, даже не знаю...

413

Bùduì bùduì! Nàge shì wǒmen gānggāng qùguò de

不对不对！那个是我们刚刚去过的

Нет-нет! Туда мы только ходили.

414

Zhíwù de... wēnshì

植物的... 温室

Там оранжерея.

415

Гуляем по Гонконгу

Zài nǎlǐ a? Zhǎobudào!

在哪里啊？找不到！

Где же? Не могу найти!

416

Zhōngyú zhǎodào le.

终于找到了。

Наконец-то нашла.

417

Yuánlái jiù zài gānggāng nàge wēnshì de pángbiān.

原来就在刚刚那个温室的旁边。

Оказывается, совсем рядом с той оранжереей!

418

Nǐ kàn zhèlǐ!

你看这里！

Посмотри сюда!

419

Zhèlǐyǒu biāoshì.

这里有标示。

Здесь указатель.

420

Wēnshì zài zhè biān ma,

温室在这边嘛，

Оранжерея с этой стороны,

421

guān niǎo yuán jiù zài nà yībiān!

观鸟园就在那一边！

а птичник в той стороне!

422

Гуляем по Гонконгу

Wǒmen zǒu cuò le.

我们走错了。

Мы не туда пошли.

423

Làngfèi le hǎoduō shíjiān!

浪费了好多时间!

Потеряли много времени!

424

Bùguò zhège shàngpōlù zǒu de hǎo xīnkǔ a!

不过这个上坡路走得好辛苦啊!

Но идти в гору очень тяжело!

425

Zhǎodào la! Jiù zài nà biān.

找到啦! 就在那边。

Нашла! Туда.

426

Āiyō, mā ya! Pá de hǎo lèi a!

哎哟, 妈呀! 爬得好累啊!

Ой, мамочки! Так устала карабкаться вверх!

427

Wǒ kàn yīxià nàge shàngmiàn de biāoshì.

我看一下那个上面的标示。

Я посмотрю на указатель сверху.

428

Hái zài qiánmiàn.

还在前面。

Ещё вперёд.

429

Гуляем по Гонконгу

Shì bùshì zài... wǒmen qù zhèlǐ kàn yíxià xiān.

是不是在... 我们去这里看一下先。

Неужто... Посмотрим тут сначала.

430

Wǒ kàndào le. Nàlǐ, zuì nà biān.

我看到了。那里，最那边。

Вижу. Там, в самом конце

431

Kàndào méiyǒu? Nàge... hǎo dà yī zhī!

看到没有？那个... 好大一只！

Видишь? Вон та... Довольно большая (птица)!

432

Suǒyǐ zhège jiùshì nà zhī niǎo de jiā.

所以这个就是那只鸟的家。

Это клетка той птицы.

433

Zhèlǐ yě yǒu liǎng zhī. Kàn! Tā zài chī dōngxī.

这里也有两只。看！它在吃东西。

Их тут 2 (птицы). Смотри! Она кушает.

434

Nǐ kàn zhège niǎo, tā de tóu shàngmiàn shì chéngsè de,

你看这个鸟，它的头上面是橙色的，

Посмотри на эту птицу! Голова сверху оранжевая,

435

hǎo xiàng yī dǐng huángguān!

好像一顶皇冠！

похожа на корону!

436

Гуляем по Гонконгу

Kàn! Tā bù tiào le, gānggāng zài tiào.

看！它不跳了，刚刚在跳。

Смотри! Больше не прыгает, только что прыгала.

437

Lái lái! Tā yòu zài tiào.

来来！它又在跳。

Ну-ка! Она снова прыгает!

438

Tā hǎoxiàng kàndào yǒu qúnzhòng zài wéiguān tā de biǎoyǎn,

它好像看到有群众在围观它的表演，

Похоже, когда она видит, что толпа вокруг наблюдает за ней,

439

suǒyǐ tā yě zài biǎoyǎn gěi dàjiā kàn.

所以它也在表演给大家看。

она начинает представление, чтобы все видели.

440

Nǐ kàn tā hǎoxiàng zài chànggē, yòu zài tiàowǔ yīyàng de.

你看它好像在唱歌，又在跳舞一样的。

Смотри, она будто поёт и танцует.

441

Zhè zhī niǎo jiù bǐjiào ānjìng yīdiǎn.

这只鸟就比较安静一点。

Эта птица немного спокойнее.

442

Nǐ kàn tā zuò zài nàlǐ jiù bù zěme shuōhuà.

你看它坐在那里就不怎么说话。

Посмотри, она лишь сидит там и особо “не разговаривает”.

443

Гуляем по Гонконгу

Liǎng zhī niǎo de xìnggé bù yīyàng,

两只鸟的性格不一样，

У двух птиц разный характер:

444

Yī zhī bǐjiào ānjìng, lìngwài yī zhī bǐjiào huópō.

一只比较安静，另外一只比较活泼。

одна спокойная, другая более живая.

445

Hái yǒu yī zhī niǎo lóng.

还有一只鸟笼。

Ещё одна клетка.

446

Wa... zhèlǐ yǒu hǎoduō zhī!

哇... 这里有好多只!

Ого...Здесь так много (птиц)!

447

Nǐ kàn! Yī, èr, sān, sì, wǔ, liù, hǎoduō!

你看! 一、二、三、四、五、六，好多!

Посмотри! Раз, два три, четыре, пять, шесть — очень много!

448

Zhè biān de yāo xiǎo yīdiǎn.

这边的要小一点。

Здесь (птицы) поменьше.

449

Kuàidiǎn guòlái kàn!

快点过来看!

Скорее иди посмотри!

450

Гуляем по Гонконгу

Zhè xiàmiàn hǎoxiàng yī gè xiǎo shùlín, hǎo piàoliang!

这下面好像一个小树林，好漂亮！

Здесь внизу будто небольшой лес, очень красиво!

451

Hā! Niǎo zài chànggē.

哈！鸟在唱歌。

Ха! Птицы поют.

452

Tāmen zài zhè'er shēnghuó de hǎo zìzài a.

它们在这儿生活得好自在啊。

Им здесь живётся довольно вольготно!

453

Zhège yīnggāi shì gěi niǎo chī de shíwù.

这个应该是给鸟吃的食物。

Это, должно быть, еда для птиц.

454

Nǐ kàn tā nàge yùmǐ diào zài nàlǐ,

你看它那个玉米吊在那里，

Смотри, там висит кукуруза,

455

ránhòu xiàmiàn yǒu yī gè pánzi tuōzhe ma,

然后下面有一个盘子托着嘛，

а под ней поднос.

456

suǒyǐ niǎo měi cì zhuó zhuó zhuó,

所以鸟每次啄啄啄，

Поэтому, каждый раз, когда птица клюёт,

457

Гуляем по Гонконгу

nàge niǎo chī nàge yùmǐ de shíhou,

那个鸟吃那个玉米的时候，

когда птица ест кукурузу,

458

nàge yùmǐ huì diào xiàlái,

那个玉米会掉下来，

зёрна падают вниз,

459

dànshì huì fángzhǐ tā diào zài dìshàng,

但是会防止它掉在地上，

но поднос не даёт им упасть на землю.

460

suǒyǐ tā jiù diào zài nàge pánzi lǐmian.

所以它就掉在那个盘子里面。

Поэтому зёрна падают на тот поднос.

461

Xiàmiàn hái yǒu hǎoduō gè, dànshì nǐmen kěnéng kànbudào.

下面还有好多个，但是你们可能看不到。

Внизу ещё очень много (птиц), но вам, наверное, не видно.

462

Kàn nàge!

看那个！

Посмотри туда!

463

Nàge hǎoxiàng shì jiǎ de ba.

那个好像是假的吧。

Наверное, искусственный.

464

Гуляем по Гонконгу

Tā zhǎng zài qiáng shàngmiàn le.

它长在墙上面了。

Растёт на стене.

465

Zhèlǐ yǒu liǎng zhī!

这里两只！

Здесь две (птицы).

466

Hēisè de, hēisè de!

黑色的，黑色的！

Чёрная, чёрная!

467

Kàn! Nà biān! Tā de wěiba hǎo cháng! Zhème cháng.

看！那边！它的尾巴好长！这么长。

Посмотри туда! У неё длинный хвост! Такой длинный!

468

Nǐ kàn nà zhī niǎo de máo hǎo bái o!

你看那只鸟的毛好白哦！

Смотри, у этой птицы белое оперение!

469

Ránhòu tā de zuǐ...

然后它的嘴...

А её клюв...

470

Tā de zuǐba hái yǒu tā de yǎnjīng de yánsè shì lán sè de!

它的嘴巴还有它的眼睛的颜色是蓝色的！

Её клюв и глаза синего цвета!

471

Гуляем по Гонконгу

Nǐ kàn! Shì lán sè de!

你看！是蓝色的！

Посмотри! Синие!

472

Hǎo piào liang de yán sè!

好漂亮的颜色！

Очень красивый цвет!

473

Wa! Zhè lǐ yǒu hǎo duō hǎo duō niǎo!

哇！这里有好多好多鸟！

Ого! Здесь очень много птиц!

474

Nà ge shì xiǎo xiǎo de, liǎng zhī, kàn!

那个是小小的，两只，看！

Эти 2 маленькие. Посмотри!

475

O! Tā zuān dào nà ge shù dòng lǐ mian qù le.

哦！它钻到那个树洞里面去了。

О! Залезла внутрь того дупла.

476

Kàn dào méi? Nà ge shù dòng!

看到没？那个树洞！

Не видно? Вон то дупло!

477

O... yǐ jīng jìn qù le.

哦... 已经进去了。

Эх... уже внутри (спряталась)

478

Гуляем по Гонконгу

Mógu, mógu, shù shàngmiàn yǒu mógu!

蘑菇，蘑菇，树上面有蘑菇！

Грибы! На дереве грибы!

479

Chūkǒu la!

出口啦！

Выход!

480

Jīntiān wǒmen yào qù cānguān de shì

今天我们要去参观的是

Сегодня мы собираемся посетить

481

wèiyú xiānggǎng dàyǔshān de tiāntán dàfó.

位于香港大屿山的天坛大佛。

Большого Будду на острове Лантау в Гонконге.

482

Qù dàyǔshān kěyǐ zuò chuán,

去大屿山可以坐船，

До острова Лантау можно добраться на лодке,

483

zuò gōngjiāo, huò zuò shāndǐng lǎnchē.

坐公交，或坐山顶缆车。

автобусе или фуникулере.

484

Lǎnchē yě yǒu fēn pǔtōng chēxiāng hé shuǐjīng chēxiāng.

缆车也有分普通车厢和水晶车厢。

Фуникулёр делится на обычные и кристальные вагончики.

485

Гуляем по Гонконгу

Wǒmen xuǎnzé le piányi de pǔtōng chēxiāng.

我们选择了便宜的普通车厢。

Мы выбрали более дешёвый обычный вагончик.

486

Bùguò zài páiduì de shíhou wǒmen jiù hòuhuǐ le.

不过在排队的时候我们就后悔了。

Но пока стояли в очереди, мы пожалели об этом.

487

Yīnwèi dàbùfen yóukè dōu gēn wǒmen yīyàng,

因为大部分游客都跟我们一样，

Так как большинство туристов, как и мы,

488

wèile néng shěng xià wǔshí kuài qián,

为了能省下五十块钱，

чтобы сэкономить 50 Гонконгских долларов,

489

jiù mǎi le pǔtōng chēxiāng.

就买了普通车厢。

покупают (билеты на) обычный вагончик.

490

Zuìhòu, wǒmen pái le liǎng gè duō xiǎoshí duì cái shàng chē.

最后，我们排了两个多小时队才上车。

В итоге, мы простояли два часа, чтобы сесть.

491

Gēn wǒmen zuò zài yīqǐ de yǒu liǎng wèi shì wàiguórén,

跟我们坐在一起的有两位是外国人，

С нами вместе ехали 2 иностранца,

492

Гуляем по Гонконгу

qítā de dōu shì zhōngguó rén.

其他的都是中国人。

остальные все были китайцами.

493

Dāng lǎnchē shēng dào dǐngdiǎn shí,

当缆车升到顶点时，

Когда фуникулёр добрался до вершины,

494

zài xiàng chuāngwài wàng qù,

再向窗外望去，

(я) снова выглянула в окно,

495

nà jǐngsè zhēn de shì tài měi le!

那景色真的是太美了！

вид был по-настоящему прекрасный!

496

Dàn bìng bùshì měigerén dōu xǐhuan xīnshǎng měijǐng de.

但并不是每个人都喜欢欣赏美景的。

Но вовсе не всем нравится наслаждаться прекрасными видами,

497

Bǐrú zhè wèi nǚshì,

比如这位女士，

например, эта дама,

498

yī lùshàng dōu zài hé péngyou liáotiān,

一路上都在和朋友聊天，

что всю дорогу болтала со своими друзьями

499

Гуляем по Гонконгу

huò shì wán shǒujī.

或是玩手机。

или игралась в телефоне.

500

Ér zhè wèi jīnfà měinǚ jiù bǐjiào xīngfèn le,

而这位金发美女就比较兴奋了，

А вот блондинка была воодушевлена,

501

názhe zìpāi gān bùtíng de zìpāi.

拿着自拍杆不停地自拍。

безостановочно делала селфи, держа селфи-палку.

502

Bàn gè duō xiǎoshí hòu, wǒmen dǐdá le mùdìdì,

半个多小时后，我们抵达了目的地，

Через полчаса мы наконец прибыли в пункт назначения,

503

yě jiùshì zhè zūn dàfó de suǒzàidì.

也就是这尊大佛的所在地。

где и находится Большой Будда.

504

Lái zhèlǐ de rén jīběn shàng dōu shì yóukè,

来这里的人基本上都是游客，

Люди, которые приходят сюда, в основном — туристы,

505

qízhōng yǒu yībàn shì wàiguó yóukè.

其中有一半是外国游客。

и половина из них — иностранные туристы.

506

Гуляем по Гонконгу

Wǒ fāxiàn xiānggǎng hái shì tǐng shòu wàiguó yóukè de huānyíng de.

我发现香港还是挺受外国游客的欢迎的。

Я заметила, что Гонконг очень популярен среди иностранных туристов.

507

Dàfó jiǎoxià de guǎngchǎng shàng yǒu hěnduō niú,

大佛脚下的广场上有许多牛，

На площади у подножия Большого Будды много коров,

508

yīnggāi shì gùyì fàng zài zhèlǐ gěi yóukè guānshǎng de.

应该是故意放在这里给游客观赏的。

должно быть, их специально сюда привели, чтобы туристы любовались.

509

Kàn! Zhè tóu niú shì bùshì hěn gǎoxiào?

看！这头牛是不是很搞笑？

Посмотри! Разве эта корова не смешная?

510

Tā sìhū duì zhège yóukè hěn bùmǎn,

它似乎对这个游客很不满，

Она, кажется, была очень недовольна этим туристом,

511

bùtíng de yòng tóu qù gōngjí tā de bāo.

不停地用头去攻击他的包。

и непрерывно бодала его сумку.

512

Pángbiān de yóukè dōu fēnfēn ná chū shǒujī lái pāizhào.

旁边的游客都纷纷拿出手机来拍照。

Туристы вокруг один за другим достали свои телефоны, чтобы сделать фото.

513

Гуляем по Гонконгу

Kàn wán niú hòu, wǒmen jiù láidào le dàfó jiǎoxià,

看完牛后，我们就来到了大佛脚下，

Понаблюдав за коровами, мы подошли к подножию Большого Будды,

514

zhǔnbèi pá shàngqù jìn jùlí de guānkàn dàfó.

准备爬上去近距离地观看大佛。

и приготовились подняться наверх, чтобы посмотреть вблизи на Большого Будду.

515

Zhè lóutī bù suàn tài gāo,

这楼梯不算太高，

Лестница не была слишком высокой,

516

dàn yóuyú jīntiān de yóukè hěn duō,

但由于今天的游客很多，

но из-за того, что сегодня много туристов,

517

suǒyǐ pá de yě xiāngdāng de màn.

所以爬得也相当地慢。

мы поднимались довольно медленно.

518

Wa! Kàn zhè fó kě zhēn dà ya!

哇！看这佛可真大呀！

Ого! Посмотри, Будда и правда большой!

519

Zhàn zài tā pángbiān cái gǎnjué dào zìjǐ shì duōme de miǎoxiǎo,

站在他旁边才感觉到自己是多么地渺小，

Только стоя рядом с ним я почувствовала, какая я крохотная,

520

Гуляем по Гонконгу

ér rénlei de zhìhuì hé chuàngzào lì yòu shì duōme de wěidà!

而人类的智慧和创造力又是多么地伟大!

и как велики мудрость и креативность людей!

521

jìngrán néng zài zhème gāo de shāndǐng shàng,

竟然能在这么高的山顶上,

Удивительно, как же смогли на такой высокой вершине

522

zhùzào zhème dà yī zūn fóxìàng,

铸造这么大一尊佛像,

отлить такую большую статую Будды.

523

shízài shì liǎobuqǐ!

实在是了不起!

И правда потрясающе!

524

Zhè jiùshì wǒ qīdài yǐ jiǔ de dà ào le.

这就是我期待已久的大澳了。

Это Тай О (рыбацкая деревушка), которую я давно с нетерпением ждала.

525

Yī xià chē jiù néng kàndào dàdà xiǎoxiǎo de

一下车就能看到大大小小的

Как только мы вышли из автобуса, мы смогли увидеть большие и маленькие

526

chuánzhī tíng zài shuǐmiàn shàng,

船只停在水面上,

лодки, “припаркованные” на воде.

527

Гуляем по Гонконгу

hěn yǒu yú cūn de wèidao.

很有渔村的味道。

Было сильное ощущение рыбацкой деревни.

528

Yúwán shì zhèlǐ de tè sè xiǎochī.

鱼丸是这里的特色小吃。

Рыбные шарики здесь — фирменная закуска.

529

Gāng zǒu jìn cūn wǒ jiù mǎi le jǐ gè chángchang.

刚走进村我就买了几个尝尝。

Как только я вошла в деревню, тут же купила несколько на пробу.

530

Wèidao quèshí bùcuò!

味道确实不错！

И права вкусные!

531

Dà ào cūn zhī suǒyǐ chū míng shì yīnwèi zhèlǐ de fángzi

大澳村之所以出名是因为这里的房子

Деревня Тай О известна тем, что дома здесь

532

hěnduō dōu shì jiàn zài shuǐshàng de.

很多都是建在水上的。

в большинстве своём построены на воде.

533

Ér zhèzhǒng tèbié de jiànzhú fēnggé yě xīyǐn le

而这种特别的建筑风格也吸引了

И этот особый архитектурный стиль привлекает

534

Гуляем по Гонконгу

láizì shìjiè gèdì de yóukè qiánlái cānguān.

来自世界各地的游客前来参观。

сюда туристов со всего мира.

535

Wǒmen shǒuxiān zài jiē shàng guàng le yī quān.

我们首先在街上逛了一圈。

Мы сначала побродили по улице, сделав круг.

536

Jīntiān bùshì zhōumò,

今天不是周末，

Сегодня не выходной день,

537

suǒyǐ jiē shàng de yóukè yě bùshì hěn duō.

所以街上的游客也不是很多。

поэтому на улице не так много людей.

538

Jiēdào liǎngbiān yǒu hěn duō mài hǎixiān chǎnpǐn de xiǎo diàn,

街道两边有很多卖海鲜产品的小店，

По обеим сторонам улицы много лавок с морепродуктами,

539

yě yǒu yīxiē xiǎochī diàn hé cānguǎn.

也有一些小吃店和餐馆。

а также закусочных и ресторанов.

540

Wǒmen zǒu jìn le yī jiā xiǎochī diàn,

我们走进了一家小吃店，

Мы зашли в закусочную

541

Гуляем по Гонконгу

diǎn le yī wǎn dāngdì yǒumíng de dòufu huā.

点了一碗当地有名的豆腐花。

и заказали тарелку знаменитого местного доуфухуа (пудинг с тофу).

542

Wèidao yǒudiǎn dàn, wǒ bùshì hěn xǐhuan.

味道有点淡，我不是很喜欢。

Вкус был довольно пресный, мне не очень понравилось.

543

Dànshì tāmen de yángtái dào shì tǐng tèbié de,

但是他们的阳台倒是挺特别的，

Но их балкон зато очень особенный,

544

yě shì jiàn zài shuǐshàng de.

也是建在水上的。

тоже построен на воде.

545

Wǒ zuò zài zhèlǐ xīnshǎng le yīhuǐ'er měijǐng,

我坐在这里欣赏了一会儿美景，

Я сидела тут и наслаждалась прекрасным видом,

STOP

546

ránhòu jiù chūfā qù xiàngzi lǐ,

然后就出发去巷子里，

потом отправилась по закоулкам,

547

kànkàn zhèxiē yǔzhòngbùtóng de fángzi.

看看这些与众不同的房子。

чтобы посмотреть на эти необыкновенные дома.

Гуляем по Гонконгу

548

Tāmen de fángzi dōu hěn xiǎo, yībān yǒu liǎng céng.

他们的房子都很小，一般有两层。

Их дома все очень маленькие, обычно с двумя этажами.

549

Dàn hěn qíguài de shì fángzi de wàimian dōu yǒu yī céng tiěpí,

但很奇怪的是房子的外面都有一层铁皮，

Но, что странно, дома снаружи отделаны листом железа.

550

xiàtiān de shíhou yīnggāi huì hěn rè ba.

夏天的时候应该会很热吧。

Летом, наверное, очень жарко.

551

Hái yǒu yīdiǎn yě hěn qíguài,

还有一点也很奇怪，

Ещё одна странность:

552

zhèlǐ de rén hǎoxiàng dōu bù suǒ zìxíngchē de.

这里的人好像都不锁自行车的。

люди здесь, похоже, не пристёгивают на цепь велосипеды.

553

Nǐ kàn zhè yī liàng,

你看这一辆，

Посмотри на этот (велосипед),

554

zhǐshì yòng tiěsī shuān le yīxià,

只是用铁丝拴了一下，

его просто привязали проволокой.

Гуляем по Гонконгу

555

nándào tāmen bùpà bèi tōu ma?

难道他们不怕被偷吗?

Неужели они не боятся, что их украдут?

556

Zhēn yǒuyìsi!

真有意思!

Очень интересно!

557

Wǒmen yīzhí zǒu, zuìhòu fāxiàn le zhège chí táng.

我们一直走, 最后发现了这个池塘。

Мы продолжали идти и, наконец, нашли этот пруд.

558

Zhèr hái yǒu rén bǔ yú!

这儿还有人捕鱼!

Здесь даже кто-то ловит рыбу!

559

Zhàn zài zhèlǐ néng tīng dào niǎo jiào shēng hé liúshuǐ shēng,

站在这里能听到鸟叫声和流水声,

Стоя тут, можно услышать щебетание птиц и шум воды,

560

gǎnjué hěn shūfu!

感觉很舒服!

Так приятно!

561

Zhè yī kē shù hǎoxiàng shì mángguǒ shù.

这一棵树好像是芒果树。

Это дерево похоже на дерево манго.

Гуляем по Гонконгу

562

Shàngmian de guǒzi zhǎng de tǐng xiàng mángguǒ de.

上面的果子长得挺像芒果的。

Фрукты наверху были очень похожи на манго.

563

Bùguò wǒ bù quèdìng,

不过我不确定，

Но я не была уверена,

564

suǒyǐ jiù xiǎng wènwen qiánmiàn nà míng nǚzǐ,

所以就想问问前面那名女子，

поэтому хотела спросить у женщины впереди меня.

565

dànshì tā hǎoxiàng tīngbudǒng pǔtōnghuà,

但是她好像听不懂普通话，

Но она, видимо, не понимала путунхуа,

566

érqiě wǒ hái bèi tā jiā de gǒu gěi xiàdào le.

而且我还被她家的狗给吓到了。

и ещё я испугалась её домашнего пса.

567

Zài wǎng qián zǒu jiùshì yī tiáo xiǎodào.

再往前走就是一条小道。

Дальше впереди была маленькая тропинка.

568

Zhèlǐ hěn ānjìng, kōngqì yě hěn hǎo.

这里很安静，空气也很好。

Здесь тихо и воздух хороший.

Гуляем по Гонконгу

569

Wǒ xiǎng zài wǎng lǐmian zǒuzou,

我想再往里面走走，

Я хотела пройти вперед,

570

dànshì yóuyú dānxīn shíjiān bùgòu,

但是由于担心时间不够，

но поскольку переживала, что времени недостаточно,

571

zǒu dào zhèlǐ, wǒmen jiù fǎnhuí le.

走到这里，我们就返回了。

дойдя сюда, я вернулась назад.

572

Zǒu zhīqián, wǒmen zuò le zhèlǐ de yóutǐng,

走之前，我们坐了这里的游艇，

Перед уходом, мы сели на прогулочную лодку.

573

piào jià shì sānshí kuài gǎngbì.

票价是三十块港币。

Билет стоил 30 Гонконгских долларов.

574

Kāi chuán de shīfu shǒuxiān dài wǒmen zài cūnzi lǐ yóulǎn le yī quān.

开船的师傅首先带我们在村子里游览了一圈。

Капитан лодки сначала сделал экскурсионный кружок по деревне.

575

Wǒ fāxiàn zài shuǐ lǐ kàn zhèxiē fángzi,

我发现在水里看这些房子，

Я обнаружила, что смотреть на дома из лодки

Гуляем по Гонконгу

576

hǎoxiàng gèng yǒuyìsi.

好像更有意思。

ещё интереснее.

577

Zhèlǐ měi jiā měi hù de yángtái shàng dōu yǒu yī gè xiǎo lóutī,

这里每家每户的阳台上都有一个小楼梯，

На балконе каждого дома есть небольшая лестница.

578

yīnggāi shì yòng lái shàng xià chuán de.

应该是用来上下船的。

Их, должно быть, используют для посадки и высадки из лодки.

579

Nǐ kàn! Tāmen dōu yǒu gè xiǎo yúchuán.

你看！他们都有个小渔船。

Посмотри! У всех есть небольшая рыбацкая лодка.

580

Kàn wán fángzi hòu, shīfu jiù kāishǐ jiāsù le.

看完房子后，师傅就开始加速了。

После того, как мы посмотрели дома, капитан начал набирать скорость.

581

hǎifēng chuī zài shēnshang hái tǐng lěng de.

海风吹在身上还挺冷的。

Морской ветер дул на меня, было довольно холодно.

582

Shīfu xiànzài shì yào dài wǒmen qù kàn zhèlǐ zhù míng de bái hǎitún.

师傅现在是要带我们去看这里著名的白海豚。

Сейчас капитан везёт нас посмотреть на знаменитых белых дельфинов.

Гуляем по Гонконгу

583

Wǒmen dōu hěn xīngfèn, yě hěn qīdài.

我们都很兴奋，也很期待。

Мы все были очень воодушевлены, ждали с нетерпением.

584

Kāi dào zhèlǐ,

开到这里，

Доплыв сюда,

585

shīfu zhǐzhe qiánmian nà zuò dàqiáo

师傅指着前面那座大桥

капитан указал на большой мост впереди,

586

gàosu wǒmen zhè shì Zhū Gǎng'ào dàqiáo,

告诉我们这是珠港澳大桥，

сказав, что это мост Чжухай-Гонконг-Макао.

587

jiànchéng hòu huì liánjiē Xiānggǎng, àomén hé Zhūhǎi.

建成后会连接香港，澳门和珠海。

Когда его достроят, он соединит Гонконг, Макао и Чжухай.

588

Dào shíhòu jiāotōng jiù huì gèngjiā biànlì le.

到时候交通就会更加便利了。

Тогда транспортное движение станет еще удобнее.

589

Ránhòu shīfu bǎ chuán tíng zài yī sōu dà yúchuán pángbiān,

然后师傅把船停在一艘大渔船旁边，

Далее капитан остановил лодку возле большого рыбацкого судна.

Гуляем по Гонконгу

590

Guò le yīhuǐ'er jiù tīng dào tā shuō

过了一会儿就听到他说

Через некоторое время мы услышали, как он заговорил

591

Wǒmen dōu wǎng tā zhǐ de fāngxiàng kàn qù.

我们都往他指的方向看去。

Мы все посмотрели в указанном им направлении.

592

Yuánlái gānggāng hǎitún zài dàchuán fùjìn chūxiàn le.

原来刚刚海豚在大船附近出现了。

Оказалось, что дельфины только что были возле большого судна.

593

Zhè xià, wǒmen dōu dīngzhe nàge fāngxiàng kàn,

这下，我们都盯着那个方向看，

На этот раз мы все смотрели в том направлении,

594

děngdài hǎitún de zàicì chūxiàn.

等待海豚的再次出现。

ождая, когда дельфины снова появятся.

595

Hǎitún zǒnggòng chūxiàn le liǎng cì,

海豚总共出现了两次，

Дельфины появились всего 2 раза,

596

bùguò wǒmen lí de bǐjiào yuǎn,

不过我们离得比较远，

тем не менее, мы были довольно далеко,

Гуляем по Гонконгу

597

suǒyǐ kàn de yě bùshì hěn qīngchu.

所以看得也不是很清楚。

поэтому было плохо видно.

598

Zhè wèi shīfu hěn fù zérèn,

这位师傅很负责任，

Капитан был очень ответственный:

599

tā bǎ chuán tíng zài nàlǐ děng le hěn jiǔ,

他把船停在那里等了很久，

он остановил там лодку и долго ждал,

600

jiùshì wèile ràng wǒmen kàndào bái hǎitún.

就是为了让看到白海豚。

только чтобы мы смогли увидеть дельфинов.

601

Kàndào le hǎitún zhīhòu,

看到了海豚之后，

Только после того, как мы увидели дельфинов,

602

Shīfu cái kāishǐ dài wǒmen huí cūn.

师傅才开始带我们回村。

капитан отвёз нас обратно в деревню.

603

Wǒ juéde zhè sānshí kuài qián zhēn de hěn zhíde.

我觉得这三十块钱真的很值得。

Я думаю, 30 Гонконгских долларов действительно стоят того.

Гуляем по Гонконгу

604

Suǒyǐ rúguǒ yǐhòu nǐmen yě yǒu jīhuì lái dà ào dehuà,

所以如果以后你们也有机会来大澳的话，

В будущем, если у вас тоже будет возможность приехать на Тай О,

605

yě yīdìng yào shìshi zhèlǐ de xiǎo tǐng o!

也一定要试试这里的小艇哦！

тоже обязательно попробуйте здешнюю лодочную прогулку!